

Nội dung

1. Lễ hội quốc tế Ayase (P1)
2. Thử đọc sách tiếng Anh không? (P1)
3. Lễ hội văn hóa nghệ thuật Ayase đang được tổ chức (P2)
4. Người đi làm hãy khai báo (P2)
5. Có thể xem quảng cáo của Ayase bằng nhiều ngôn ngữ (P2)
6. Về đăng ký mẫu giáo, nhà trẻ, lớp giữ trẻ sau giờ học (P3)
7. Trung tâm hỗ trợ nhà ở (P4)

Nội dung

1. あやせ国際フェスティバル (P1)
2. 英語の本を読んでみませんか? (P1)
3. あやせ文化芸術祭開催中(P2)
4. 仕事をしている人は必ず申告してください! (P2)
5. 広報あやせを多言語で読めます(P2)
6. 保育園・幼稚園・学童の入所について(P3)
7. すまいサポートセンター(P4)

2025年11月【ベトナム語版】

Tiếng Việt

70

Ayase Today

あやせトゥデイ

Biên tập, phát hành: Ban biên soạn Ayase Today

Ban xúc tiến hoạt động thị dân tòa thị chính thành phố Ayase

編集・発行: あやせトゥデイ作成委員会

綾瀬市役所市民活動推進課



Trang chủ
thành phố
Ayase
綾瀬市HP

Lễ hội quốc tế Ayase

Người nước ngoài thuyết trình bằng tiếng Nhật, người Nhật thuyết trình bằng tiếng nước ngoài

Có nhiều chương trình hấp dẫn cả trẻ em và người lớn như giới thiệu đồ thủ công, ẩm thực các nước, trình diễn múa hát, góc bóng bay, lớp thực hành trải nghiệm

Hãy đến tham dự

Nhận đăng ký gian hàng, người muốn biểu diễn, thuyết trình, tình nguyện viên ban tổ chức những người cùng tạo ra lễ hội

Chi tiết liên lạc cô Mizukami, ban tổ chức lễ hội quốc tế Ayase

Điện thoại : 090-1804-8103

Mail : chitose_m1973@yahoo.co.jp

Ngày giờ : ngày 22 tháng 2 năm 2026 (chủ nhật)

Địa điểm : Trung tâm văn hóa Owence thành phố Ayase (1-3-1 Fukayanaka, Ayase)

あやせ国際フェスティバル

外国人は日本語で、日本人は外国語でスピーチをします。また、各国の雑貨・料理の紹介や歌・踊りのパフォーマンス、バルーンコーナーやワークショップなど、子どもから大人まで楽しめるプログラムがたくさんあります。ぜひ遊びに来てください。一緒にお祭りを作ってくれる実行委員やボランティアスタッフ、スピーチやパフォーマンスを披露したい方、出店者も募集しています。

詳しくはあやせ国際フェスティバル実行委員会、水上（みずかみ）まで

電話 : 090-1804-8103 メール : chitose_m1973@yahoo.co.jp

日時 : 2026年2月22日 (日) 場所 : 綾瀬市オーエンス文化会館 (綾瀬市深谷中1-3-1)

Dự án giao lưu thư viện

~Chương trình trao đổi bộ sách~

図書館交流プロジェクト

~蔵書本交換事業~



Thử đọc sách tiếng Anh không?

Thư viện thành phố Ayase có trao đổi sách với thư viện sân bay hải quân Atsugi một năm 4 lần

Có thể đọc tự do tiểu thuyết hay sách được lính Mỹ yêu thích và ở Nhật cũng quá quen thuộc đó là bộ truyện tranh truyền thống, Mỗi lần trao đổi sách thư viện sẽ thay đổi toàn bộ sách tiếng Anh do đó chúng ta có thể đọc được miễn phí sách nhiều chủng loại
Hãy đến sảnh chính Thư viện

【Lịch trao đổi sách tiếp theo : ngày 11 tháng 12】

英語の本を読んでみませんか?

綾瀬市立図書館では、令和6年から米海軍厚木航空施設図書館と蔵書本の交換を年に4回程度行っています。米国で人気の本、日本でも慣れ親しまれている定番の絵本、小説などを図書館内で自由に読むことができます。交換の度に英語の本は全て入れ替わりますので、様々なジャンルの本を無料で楽しめます。ぜひ図書館本館にお越しください。【次回交換予定日 : 12月11日】

Lễ hội văn hóa nghệ thuật Ayase đang được tổ chức

Có công bố triển lãm điện ảnh, thư pháp hay công bố biểu diễn vũ đạo, múa Hulu, hợp xướng, diễn tấu nhạc cụ, nhạc lễ hội. Hãy đến tham dự (miễn phí)

Ngày giờ : xác nhận qua mã QR

Địa điểm : Tòa thị chính thành phố, trung tâm văn hóa Owence thành phố Ayase

あやせ文化芸術祭開催中

書道、絵画等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください（無料）。

日程：二次元コードからご確認ください。／場所：綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会館



Người đi làm hãy khai báo

Hãy kê khai thu nhập của mình tại tòa thị chính hoặc cục thuế. Nếu không kê khai có trường hợp không phát hành được hồ sơ cần thiết để gia hạn tư cách lưu trú như giấy chứng nhận nộp thuế.

仕事をしている人は必ず申告してください！

自分の収入を税務署や市役所に申告しましょう。申告をしないと、在留資格の更新に必要な課税証明書等が発行できない場合があります。

Nội dung kê khai 申告内容	Đối tượng 対象者	Thời gian 時期	Nơi kê khai 申告先
Điều chỉnh thuế cuối năm 年末調整	Nhân viên công ty, người làm thêm 会社員、パート・アルバイトの方	Khoảng tháng 10 ~ tháng 12 10月～12月頃	Công ty (công ty tổng hợp lại rồi kê khai với cục thuế) 会社（会社がとりまとめて税務署等に申告します）
Kê khai thuế thu nhập 確定申告	Chủ kinh doanh cá thể, người kinh doanh (ngoài những người trên, người có chi trả chi phí y tế số tiền lớn hay người mua nhà mới trong năm 2025 cũng thuộc đối tượng kê khai thuế thu nhập) 個人事業主・経営者 （上記以外の方も、2025年中に高額な医療費の支払いがあった方や、新しく住宅を購入した方は確定申告の対象となります）	Trung tuần tháng 2 ~ trung tuần tháng 3 2月中旬～3月中旬	Cục thuế Yamato Địa chỉ : 5-14-22 Chuou, Yamato Điện thoại : 046-262-9411 大和税務署 住所：大和市中央5-14-22 電話:046-262-9411
Khai báo thuế cư trú 市県民税申告	<u>Người thỏa một trong 3 điều sau thì bắt buộc phải kê khai thuế cư trú</u> ①Người đóng bảo hiểm sức khỏe quốc dân ②Người cần phát hành phiếu chứng nhận thuế cư trú ③Người nhận trợ cấp nuôi con <u>①②③のいずれかに該当する場合、収入がなくても申告が必要です。</u> ①国民健康保険に加入している方 ②課税証明書等の発行が必要となる方 ③児童扶養手当等の受給をする方	Tháng 1 ~ trung tuần tháng 3 1月～3月中旬	Bộ phận phụ trách thuế tòa thị chính 市役所課税課

Có thể xem quảng cáo của Ayase bằng nhiều ngôn ngữ

「Truyền thông Ayase」 là tờ thông tin được Tòa Thị Chính Ayase phát hành một tháng 2 lần. Thông tin về chế độ chi viện, tiền thuế và sự kiện

Truyền thông + là truyền thông Ayase mà có thể đọc bằng tiếng nước ngoài

Có thể đọc bằng máy tính bảng, điện thoại thông minh hay máy tính qua mã QR

Ngôn ngữ hỗ trợ : Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Lào, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Khmer, Tiếng Tagalog, Hangul, Tiếng Thái, tiếng Sinhala, Tamil

広報あやせを多言語で読めます。

「広報あやせ」は綾瀬市役所が毎月2回発行する広報紙です。支援制度や税金、イベントなどのお知らせをしています。広報プラスでは、「広報あやせ」を外国語で読むことができます。二次元コードから、パソコン、スマートフォンやタブレットで閲覧できます。

対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハングル・タイ語・シンハラ語・タミル語



Về đăng ký mẫu giáo, nhà trẻ, lớp giữ trẻ sau giờ học

Để nhập học từ tháng 4 năm 2026 cần đăng ký trong thời hạn

Có nhận giữ trẻ tạm thời ngoài kỳ nhập học tháng 4

Có trường hợp không được nhận nếu số người đăng ký nhiều hơn sức chứa của lớp

保育園・幼稚園・学童の入所について

2026年4月から利用するには、期間中に申し込む必要があります。4月以外の入園・入所の受付は随時行っています。申し込み人数が定員を超えた場合は利用できない場合があります。

Cơ sở vật chất 利用施設	Nhà trẻ 保育園	Trường mẫu giáo 幼稚園	Cơ sở giữ trẻ sau giờ học (công lập) 学童（公設）
Độ tuổi 対象年齢	0 tuổi ~ 6 tuổi 0歳～6歳	0 tuổi ~ 6 tuổi 3歳～6歳	Học sinh tiểu học 小学生
Điều kiện đăng ký 申し込むこと ができる条件	Trường hợp phụ huynh không giữ con trong giờ làm việc được do bận đi làm hay bệnh tật 保護者が仕事や病気等で日中保 育ができない場合	Không có điều kiện 条件なし	Trường hợp phụ huynh không giữ con trong giờ làm việc được do bận đi làm hay bệnh tật 保護者が仕事や病気等で日中保 育ができない場合
Thời gian giữ trẻ 保育時間	Nhà trẻ sẽ giữ trẻ từ sáng đến chiều tùy theo hoàn cảnh phụ huynh Chủ nhật, ngày lễ, cuối năm và đầu năm mới không có giữ 保護者の状況に応じて朝～夕方 まで預かります。日曜日や祝日、 年末年始は預かりません。	Giữ khoảng 4 tiếng từ sáng đến quá trưa. Tùy theo hoàn cảnh phụ huynh có thể kéo dài thêm thời gian giữ trẻ. Không giữ trẻ vào dịp nghỉ hè và nghỉ đông. 朝～昼過ぎの4時間程度預かりま す。保護者の状況に応じて保育時 間を延長することもできます。 夏休みや冬休みは預かりません。	Giữ trẻ sau giờ học và ngày trường tiểu học nghỉ (nghỉ hè, nghỉ xuân, nghỉ đông, ngày thứ bảy...) 小学校の放課後や学校休業日 （春休み・夏休み・冬休み・土 曜日等）に預かります。
Phí giữ trẻ và phí khác 料金等	Ngoài phí giữ trẻ còn tốn thêm phí ăn và phí cho các hoạt động sự kiện. Trẻ từ 3 tuổi miễn phí. Trẻ từ 0 tuổi đến 2 tuổi phí giữ trẻ thay đổi theo thu nhập của phụ huynh 保育料の他、給食費や行事費が かかります。3歳から保育料は無 料です。0～2歳は保護者の収入 によって保育料が決まります。	Phí giữ trẻ miễn phí tuy nhiên sẽ tốn phí xe đưa đón, tiền đồng phục, phí giữ thêm giờ 保育料は無料ですが、送迎バス・ 制服代・延長保育料などの料金が かかる場合があります。	10,000 yên～13,000 yên (Tùy theo số anh em, khối học chi phí sẽ thay đổi) 10,000円～13,000円 （学年、兄弟の有無等によって 金額は変わります）
Mục khác その他	Cần đưa đón 送り迎えが必要	Có xe đưa đón, Có đồng phục 送迎バスあり, 制服あり	Sau 17 giờ cần đến đón trẻ 17時以降はお迎えが必須
Thời gian đăng ký 申込受付時期	Ngày 14 tháng 10 ~ ngày 13 tháng 11 10月14日～11月13日	Tháng 10 ~ khoảng tháng 11 10月～11月頃	Khoảng tháng 1 1月頃
Nơi đăng ký 申込先	Ban phụ trách giữ trẻ tòa thị chính 市役所保育課	Từng trường mẫu giáo tương ứng それぞれの幼稚園	Ban phụ trách giữ trẻ tòa thị chính 市役所保育課

Điểm thay đổi khi vào nhà trẻ

Từ tháng 4 năm 2026 cần đi tham quan nhà trẻ trước khi đăng ký

Tùy nhà trẻ nội dung giữ trẻ, phương châm, chi phí tự chi trả khác nhau nên hãy tham quan nhà trẻ cùng cháu trước

Nhất là ứng xử khi bị dị ứng với thức ăn ở mỗi nhà trẻ khác nhau nên hãy kiểm tra trước

Tham quan trước khi nhập học là điều cần thiết ở tất cả các nhà trẻ

Cần đặt hẹn trước nên hãy gọi điện thoại trước cho nhà trẻ

Cũng có thể sử dụng trung tâm thông dịch ngoại ngữ để gọi điện thoại (0467-70-5682)

保育園入所についての変更点

2026年4月入所より、入所申し込みの前に保育園の見学が必須となりました。施設によって、保育内容や方針、自費でかかる費用などが異なるため、入園を希望するお子さんと一緒に見学してください。特に食物アレルギーへの対応は施設により異なりますので、事前に確認してください。見学は入所を希望するすべての園で必須となります。予約が必要ですので、事前に施設へ電話してください。外国語通訳コールセンターを使って施設に電話することもできます (0467-70-5682)



Danh sách nhà trẻ trong thành phố
市内保育施設一覧

Giới thiệu ban phụ trách tiếp nhận trao đổi các vấn đề khó khăn trong sinh hoạt thường ngày (không thuộc tòa thị chính)

Có thể trao đổi đa ngôn ngữ về nơi ở và sinh hoạt với 「Trung tâm hỗ trợ nhà ở cho người nước ngoài tại Kangawa thuộc tổ chức NPO」 khi tìm nhà ở, dọn nhà, quy tắc và cách ứng xử khi sinh sống

Có nhiều sổ tay hướng dẫn sinh hoạt đa ngôn ngữ

Địa chỉ : 1-7 Tokiwacho, nakaku, Yokohama lầu 2 YMCA Yokohama

Thời gian : Thứ hai đến thứ sáu 10 : 00~17 : 00

日常生活での困りごとを相談できる窓口のご紹介（市役所以外）

「NPO法人 かながわ外国人すまいサポートセンター」では、家を探すとき、引っ越し、住んでいるときのルールやマナー等、すまいと生活について、多言語で相談できます。色々な生活のマニュアルを多言語で用意しています。

住所：横浜市中区常盤町1-7 横浜YMCA 2階

時間：月曜日から金曜日の10：00～17：00



【Bộ phận tiếp nhận tư vấn đa ngôn ngữ (045-228-1752)】

【多言語相談窓口 (045-228-1752)】

Thứ hai 月曜日	Thứ ba 火曜日	Thứ tư 水曜日	Thứ năm 木曜日	Thứ sáu 金曜日
Tiếng Trung Quốc Tiếng Tây Ban Nha(Thứ hai tuần lễ thứ hai) Tiếng Hàn, Triều Tiên 中国語 スペイン語（第2月曜日） 韓国朝鮮語	Tiếng Anh Tiếng Trung Quốc Tiếng Việt Nam Tiếng Hàn, Triều Tiên 英語 中国語 ベトナム語 韓国朝鮮語	Tiếng Trung Quốc Tiếng Tagalog Tiếng Hàn, Triều Tiên 中国語 タガログ語 韓国朝鮮語	Tiếng Bồ Đào Nha Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Nepal(13 giờ - 17 giờ) Tiếng Hàn, Triều Tiên ポルトガル語 スペイン語 ネパール語(13時-17時) 韓国朝鮮語	Tiếng Anh Tiếng Bồ Đào Nha Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Hàn, Triều Tiên 英語 ポルトガル語 スペイン語 韓国朝鮮語

Biên dịch văn bản có tốn phí. Về chi phí biên dịch và cách chi trả hãy liên lạc với trung tâm
文書の翻訳を有料で行っています。翻訳料金・支払い方法等については、同センターにお問い合わせください。

Ngôn ngữ hỗ trợ 対応言語	Hồ sơ có thể dịch 翻訳可能文書
Tiếng Trung Quốc, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Thái, Tiếng Nepal, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Hàn, Triều Tiên, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt Nam, Tiếng Anh, Tiếng Khmer, Tiếng Lào 中国語・スペイン語・タイ語・ネパール語・ポルトガル語・韓国朝鮮語・タガログ語・ベトナム語・英語・カンボジア語・ラオス語	Hộ tịch, giấy chứng nhận cư trú, chứng nhận thuế cư trú, chứng nhận nộp thuế, khai sinh, kết hôn, chứng nhận thụ lý ly hôn, chứng hăng, bản sao đăng ký kinh doanh... 戸籍謄本・住民票・課税・納税証明書 出生・結婚・離婚受理証明書・出生届 在職証明書・会社登記簿謄本 など

Tòa thị chính Ayase sẽ tiếp nhận yêu cầu của người dân thành phố sau đó giới thiệu thông dịch, biên dịch tình nguyện viên đã đăng ký trước

Hãy sử dụng khi cần phiên dịch hoặc biên dịch

綾瀬市では、市民の方からの依頼を受け、事前に登録している通訳・翻訳ボランティアを紹介しています。通訳や翻訳が必要な場合にご利用ください。



Lịch phát hành số tiếp theo và địa chỉ liên lạc 次号の予定・問合せ先

Số tiếp theo dự kiến phát hành vào tháng 3/2026
Mọi chi tiết và ý kiến đóng góp cho tờ thông tin này vui lòng liên hệ Ban xúc tiến hoạt động thị dân, lầu 2 tòa thị chính
Điện thoại. 0467-70-5682
Fax 0467-70-5701
E-mail :
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2026年3月発行予定です。この情報誌についての意見や問合せは、市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Tờ thông tin này được thực hiện bởi sự hợp tác của các tình nguyện viên nhằm mục đích là thông tin tư liệu giúp cho các cư dân người nước ngoài với tư cách là một thành viên trong khu vực có được một môi trường sống dễ dàng hơn.
この情報誌は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、あやせトウデイ作成委員会が作成しています。